

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

NOVENO PERIODO DE SESIONES
Documentos Oficiales



SEXTA COMISION, 439a.

SESION

Miércoles 8 de diciembre de 1954,
a las 15.25 horas

Nueva York

SUMARIO

	Página
Tema 60 del programa:	
Modificación del reglamento de la Asamblea General: propuesta de un nuevo artículo relativo a las recti- ficaciones de voto (<i>conclusión</i>)	201
Conclusión de los trabajos de la Comisión	203

Presidente: Sr. Francisco V. GARCIA AMADOR
(Cuba).

TEMA 60 DEL PROGRAMA

Modificación del reglamento de la Asamblea General: propuesta de un nuevo artículo relativo a las rectificaciones de voto (A/2700, A/2700/Rev.1, A/C.6/L.344/Rev.2) (*conclusión*)

DEBATE GENERAL (*conclusión*)

1. El Sr. ROBINSON (Israel), a la vez que celebra la iniciativa de la delegación de Francia, que habrá de permitir que se mejore el reglamento de la Asamblea General, cree que el proyecto de resolución presentado a la Comisión en el documento A/C.6/L.344/Rev.2 deberá ser modificado en varios puntos.
2. Si bien es verdad que ninguno de los artículos del reglamento de la Asamblea General contiene disposiciones relativas a la proclamación por el Presidente del resultado de las votaciones, parece, sin embargo, superfluo completar el texto respecto de este punto, ya que la práctica corriente, la ley no escrita, ha establecido reglas suficientemente conocidas. El reglamento no enuncia todas las normas que deben ser respetadas en la dirección de los debates. A este respecto, será útil disponer de un texto anotado del reglamento, que exponga la práctica seguida tanto en la interpretación de los artículos como en la solución de los problemas respecto de los cuales el reglamento no contiene ninguna disposición.
3. No es menos cierto que ninguna disposición escrita reglamenta las rectificaciones de voto y, a este respecto, acaso fuera conveniente disponer de un texto. Sin embargo, conviene recordar las diferencias considerables que, por la naturaleza misma de las instituciones, existen entre el reglamento de la Asamblea General y el de las asambleas legislativas nacionales. Debido a estas divergencias, el resultado práctico de la vasta labor de consultas que se proponen organizar los autores del proyecto de resolución, no guardará proporción con el ímprobo trabajo que esta investigación habrá de exigir. Sería más indicado y mucho más sencillo consultar a la Unión Interparlamentaria.
4. Antes que nada, convendría volver a examinar las soluciones que las Naciones Unidas han adoptado hasta ahora sobre esta cuestión de rectificación de voto, así como la práctica que en este punto siguen los organismos especializados.

5. Por último, en la consulta prevista debería tomarse en consideración la influencia que ejercen las diferencias entre las diversas modalidades de escrutinio sobre las condiciones en las cuales los votos emitidos pueden ser rectificadas.

6. Para terminar, el representante de Israel pregunta a los autores del proyecto conjunto de resolución si estarían dispuestos a tener en cuenta las observaciones que acaba de formular y a modificar el texto de su proyecto de acuerdo con ellas.

7. El Sr. MENDEZ (Filipinas) sugiere que, en la versión inglesa del proyecto de resolución, se reemplace la palabra *announcement* por *determination*.

8. El Sr. COLLIARD (Francia) cree que las modificaciones introducidas en el texto original del proyecto de resolución, tal como están incorporadas en la redacción actual (A/C.6/L.344/Rev.2), posiblemente den satisfacción parcial al representante de Israel. Estas modificaciones recogen, en todo caso, las observaciones formuladas en el curso de la sesión anterior.

9. A los autores del proyecto inicial (A/C.6/L.344/Rev.1) acaban de unirse, en la versión actual, los representantes de Dinamarca y el Reino Unido, a cuya iniciativa se debe el párrafo b) de la parte dispositiva.

10. Aunque el representante de Francia no ve inconveniente grave en que se mencione, en el texto del proyecto, que el estudio se referirá también a la práctica seguida por los organismos especializados, no cree que convenga hablar de la práctica seguida en las Naciones Unidas, porque es precisamente esta práctica la que el proyecto de resolución tiende a uniformar y precisar.

11. Contrariamente a lo que opina el representante de Israel, el Sr. Colliard estima que es necesario mantener, tanto en el preámbulo como en la parte dispositiva, las frases que se refieren a la proclamación de los resultados de las votaciones.

12. En cuanto al estudio de los diversos procedimientos de escrutinio, podría ser conveniente una ampliación del estudio en ese sentido, a condición de limitar tal investigación a los organismos especializados, con exclusión de las Naciones Unidas propiamente dichas.

13. Para terminar, el representante de Francia insiste en que el Secretario General deberá tener amplia libertad de informarse como lo crea conveniente y de organizar en la mejor forma que le sea posible la labor de consulta que se le confíe.

14. El Sr. TARAZI (Siria) estima, como el Sr. Colliard, que la misión confiada al Secretario General está definida en términos lo bastante amplios para que no sea necesario mencionar expresamente a la Unión Interparlamentaria, ni a los organismos especializados. Por lo que a éstos se refiere, no cree que un estudio pueda tener resultados interesantes.

15. El cambio de redacción sugerido por el representante de Filipinas no parece oportuno, ya que la proclamación (*announcement*) es la consecuencia lógica de una comprobación (*determination*) previa.

16. El representante de Siria señala que el actual texto revisado, que recoge las ideas expuestas hasta ahora en el curso del debate, tiende a organizar un simple estudio que no prejuzgará para nada la posición que los gobiernos adopten, llegado el momento, en cuanto al fondo de la cuestión. Sin embargo, ese texto merece el apoyo del mayor número posible de delegaciones, puesto que se funda en el principio de la universalidad de las Naciones Unidas, principio que los Estados Miembros deben reafirmar en toda ocasión posible.

17. El Sr. PRATT DE MARIA (Uruguay) considera que los autores del proyecto de resolución no han contestado satisfactoriamente a ciertas observaciones del representante de Israel, cuya oportunidad es indudable. Cree con el Sr. Robinson que sería provechoso recoger informaciones sobre el procedimiento seguido por otros órganos, además de los parlamentos nacionales. Por lo tanto, sería conveniente que el proyecto de resolución no solamente mencionara las reglas vigentes en las asambleas legislativas nacionales, sino también las que se aplican en los organismos internacionales; de este modo, el Secretario General podría recoger informaciones sobre todo de las organizaciones de carácter regional.

18. El Sr. Pratt de María observa que no existiría la dificultad que la Comisión trata de resolver si las Naciones Unidas dispusiesen de aparatos automáticos para el cómputo de votos. Según el orador este procedimiento descartaría la posibilidad de que se discutan los resultados de las votaciones.

19. El Sr. CASTAÑEDA (México) cree, como el representante del Uruguay, que el Secretario General debería informarse de las reglas que en la materia siguen las organizaciones regionales.

20. Expresa el temor de que el estudio sobre los métodos aplicados por ciertos parlamentos sea totalmente infructuoso. En efecto, para que las informaciones que se obtengan resulten útiles, es necesario que la forma de votación de los parlamentos de que se trate, tenga cierta analogía con el sistema previsto por el reglamento de la Asamblea General; de no ser así, la aplicación a las Naciones Unidas de una práctica nacional parece *a priori* imposible.

21. El Sr. MENDEZ (Filipinas) estima que el Secretario General debería estar autorizado para recoger información no solamente de los parlamentos, sino también de los organismos especializados.

22. El Sr. ESKELUND (Dinamarca) declara que, gracias al informe que se proyecta, la Asamblea General conocerá las diferentes soluciones que se aplican al problema en los parlamentos nacionales; ahora bien, estas soluciones presentarán una variedad suficientemente grande para que virtualmente sea innecesario estudiar las prácticas seguidas por los organismos especializados. Por consiguiente, el representante de Dinamarca, contrariamente a la opinión de los oradores que le han precedido en el uso de la palabra, no cree que sea necesario hacer un estudio de los procedimientos seguidos por estos organismos.

23. Además, a diferencia del representante de México, no cree que las modalidades de votación sean en el

fondo muy diferentes en los diversos parlamentos. Todas las informaciones que se puedan recoger de los órganos legislativos nacionales, sobre los procedimientos de proclamación de los resultados de las votaciones y de rectificación de votos serán pues, según el orador, de indudable utilidad.

EXAMEN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN PRESENTADO POR DINAMARCA, FRANCIA, REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y SIRIA (A/C.6/L.344/Rev.2) Y DE LAS ENMIENDAS RELATIVAS AL MISMO

24. El Sr. COLLIARD (Francia) propone que el proyecto de resolución sea modificado de modo que se recojan en él las observaciones formuladas en el curso del debate. El texto deberá mencionar las "organizaciones internacionales", así como las asambleas legislativas nacionales y los parlamentos, quedando entendido que las organizaciones internacionales de que se trate son las organizaciones internacionales intergubernamentales.

25. El Sr. GARCIA OLANO (Argentina) aclara que la expresión "organizaciones internacionales", que el representante de Francia propone que se agregue, no comprende a las Naciones Unidas, cuyo procedimiento es precisamente el que se trata de modificar. En consecuencia, sería preferible decir "las otras organizaciones intergubernamentales"; por otra parte, sería más lógico mencionar antes a las organizaciones intergubernamentales que a los parlamentos nacionales.

26. El representante de la Argentina propone que se dé la redacción siguiente al párrafo tercero del preámbulo:

"*Estimando* que con este fin sería útil informarse de las reglas existentes en las otras organizaciones intergubernamentales y en las asambleas legislativas nacionales, así como de las prácticas generalmente seguidas."

27. Además, propone la redacción siguiente para el párrafo *a*) de la parte dispositiva:

"Los términos y la práctica de las reglas vigentes en las otras organizaciones intergubernamentales y en los parlamentos en materia de proclamación de los resultados de las votaciones, así como las condiciones y los efectos de las rectificaciones eventualmente introducidas."

28. El Sr. EVANS (Reino Unido) manifiesta que convendría dar mayor claridad al párrafo *b*) de la parte dispositiva, y a este efecto, propone la redacción siguiente:

"*b*) Las disposiciones que podrían considerarse con objeto de evitar y corregir los errores que puedan producirse en el transcurso de las operaciones de votación en la Asamblea General y en sus comisiones."

29. El Sr. ROBINSON (Israel) propone que se sustituya la expresión "en sus comisiones" por las palabras "en sus comisiones principales", a lo que el Sr. TARAZI (Siria) responde que, si bien el reglamento de la Asamblea General se aplica en principio a la Asamblea General y a sus comisiones principales, en la práctica se utiliza por otras muchas comisiones y especialmente por la Comisión Política *Ad Hoc*. Por lo tanto, parece poco oportuno recargar el texto con esa adición.

30. El PRESIDENTE declara que los autores del proyecto de resolución aceptan la fórmula propuesta por el representante de la Argentina en lo que respecta al tercer párrafo del preámbulo y al párrafo a) de la parte dispositiva, así como el texto del párrafo b) de la parte dispositiva con la enmienda propuesta por el representante del Reino Unido.

31. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución presentado conjuntamente por Dinamarca, Francia, Reino Unido y Siria (A/C.6/L.344/Rev. 2), así modificado.

Por 49 votos contra ninguno y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución tal como ha sido modificado por las enmiendas.

Conclusión de los trabajos de la Comisión

32. El PRESIDENTE anuncia que la Sexta Comisión ha terminado el examen de su programa.

33. El Sr. AKANT (Turquía), el Sr. TARAZI (Siria), el Sr. CASTAÑEDA (México), el Sr. GARCIA OLANO (Argentina), el Sr. MENDEZ (Filipinas), el Sr. SANSON TERAN (Nicaragua), el Sr. SERRANO GARCIA (El Salvador), el Sr. ESKE-LUND (Dinamarca), hablando igualmente en nombre de las delegaciones de Noruega y Suecia; el Sr. GALVAN (República Dominicana), el Sr. AYCINENA SALAZAR (Guatemala), el Sr. COLLIARD (Francia), el Sr. ANDERSEN (Islandia), el Sr. STIRLING (Australia), hablando también en nombre de las delegaciones del Canadá y Nueva Zelanda; el Sr. ZHUKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), el Sr. PEREZ PEROZO (Venezuela), el Sr. KATZ-SUCHY (Polonia), el Sr. PRATT DE MARIA (Uruguay), el Sr. MAURTUA (Perú), el Sr. GEBARA (Líbano), el Sr. TEKLE (Etiopía), el Sr. CONTRERAS (Chile), el Sr. HTUN TIN (Birmania), el Sr. GALLEGOS (Ecuador), el Sr. VALLADARES (Honduras), el Sr. EVANS (Reino Unido), el Sr. VAN DIJL (Países Bajos), hablando también en nombre de las delegaciones de Bélgica y Luxemburgo; el Sr. SPIROPOULOS (Grecia), el Sr. ANAYA (Colombia), el Sr. ALEFI (Afganistán), el Sr. ROBINSON (Israel), el Sr. DE CARVALHO SILOS (Brasil), el Sr. TREJOS (Costa Rica), el Sr. PECHOTA (Checoslovaquia), hablando también en nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia; el Sr. MAHONEY (Estados Unidos de América), el Sr. BRUNER (Yugoslavia), el Sr. HSU (China) y el Sr. VIEUX (Haití) encomian la competencia e imparcialidad del Presidente. Ha dado pruebas de energía, firmeza, paciencia y cortesía, y la prudencia inteligente con que ha dirigido los debates han permitido a la Comisión dar pronto cumplimiento a su difícil tarea. Lejos de eludir sus responsabilidades, el Presidente ha desplegado una actividad notable, estimulando en todo momento a la Comisión en la búsqueda de los procedimientos más constructivos. Ha

sabido dar un nuevo impulso y una nueva vida al espíritu internacional, al espíritu de colaboración, y el procedimiento de reuniones y de grupos oficiosos que ha empleado, permitió vencer los numerosos obstáculos y conciliar en muchas ocasiones puntos de vista muy divergentes.

34. Felicitan igualmente al Vicepresidente y al Relator, quienes han dado pruebas, en el desempeño de sus respectivas funciones, de una competencia notable, y expresan su reconocimiento a todos los miembros de la Secretaría que han participado diligentemente en los trabajos de la Comisión.

35. El Sr. SAPOZHNIKOV (República Socialista Soviética de Ucrania), Vicepresidente, se asocia al homenaje tributado al Presidente y a las expresiones de encomio dirigidas al Relator y a la Secretaría.

36. Expresa a los miembros de la Comisión su reconocimiento por haberle facilitado la tarea, y les agradece sus palabras de elogio.

37. El Sr. ADAMIYAT (Irán), Relator, se asocia igualmente al homenaje tributado al Presidente, a los elogios dirigidos al Vicepresidente y al agradecimiento expresado a los miembros de la Secretaría.

38. Agradece a los miembros de la Comisión las felicitaciones que le han dirigido.

39. El Sr. SECADES (Cuba) agradece a los representantes que, al tributar homenaje al Presidente, se han referido a su país en términos elogiosos.

40. El PRESIDENTE da las gracias a los miembros de la Comisión por las expresiones encomiásticas que han formulado respecto a él.

41. Declara que ha cumplido modestamente su tarea y se felicita de que los trabajos de la Comisión hayan sido tan fructíferos. La Sexta Comisión ha realizado su tarea con un magnífico espíritu de colaboración, de conciliación y de buena voluntad y, cada vez con una gran mayoría, ha recomendado para cada tema de su programa soluciones tan constructivas como lo permiten las circunstancias actuales. La Comisión ha hecho una contribución valiosa al desarrollo del derecho internacional al organizar los trabajos que la Asamblea General ha emprendido respecto a ciertas cuestiones de palpitante actualidad.

42. En su carácter de miembro de la Comisión de Derecho Internacional, el Presidente se congratula de la importancia que revisten los trabajos cuya ejecución la Sexta Comisión ha estimado conveniente confiar a ese organismo.

43. El Presidente agradece a los miembros de la Comisión, y especialmente al Vicepresidente y al Relator, así como a la Secretaría, su excelente colaboración.

Se levanta la sesión a las 17.55 horas.

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA (véase más abajo)

ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney, and 90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

AUSTRIA (véase más abajo)

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rio de Janeiro, São Paulo and Belo Horizonte.

CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.
Periodica, Inc., 5112 Ave. Papineau, Montreal.

CEILAN

Lake House Bookshop, The Associated Newspapers of Ceylon Ltd., P.O. Box 244, Colombo.

CHECOSLOVAQUIA

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida 9, Praha 1.

CHILE

Librería Ivens, Moneda 822, Santiago.
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

CHINA

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 170 Liu Li Chang, Peking.

COLOMBIA

Librería América, Medellín.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.
Librería Buchholz Galería, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

EGIPTO

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA (véase más abajo)

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Int'l Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

FILIPINAS

Alemar's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

GRECIA

"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.

GUATEMALA

Goubaud & Cia. Ltda., 5a. Avenida sur 28, Guatemala.

HAITI

Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi, and 17 Park Street, Calcutta.
P. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty St., Madras 1.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRAN

Ketab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Avenue, Tehran.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ITALIA

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze.

JAPON (véase más abajo)

LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.
Albert Gemayel, Monrovia.

LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi, 3.

Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.
The Pakistan Cooperative Book Society, Chittagong and Dacca (East Pakistan).

PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

PARAGUAY

Moreno Hermanos, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima and Arequipa.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

SIRIA

Librairie Universelle, Damas.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Edificio Galipán, Ave. F. Miranda No. 52, Caracas.

VIETNAM

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Portail, Boite postale 283, Saïgon.

YUGOSLAVIA

Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27-11, Beograd.

Las publicaciones de las Naciones Unidas pueden además obtenerse en las siguientes librerías:

ALEMANIA

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

W. E. Soarbach, Gereonstrasse 25-29, Köln (22c).

Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

AUSTRIA

B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.
Gerold & Co., Graben 31, Wien 1.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

En aquellos países donde aun no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York, EE. UU. de A.; o a Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

5551